

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/SR.12

6 May 1996

RUSSIAN

Original: FRENCH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 12-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
30 апреля 1996 года, в 17 час. 30 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней
(продолжение)

Рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней
Протоколов (продолжение)

Послание Его Величества короля Нордома Сианука в адрес Конференции

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 17 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ЛЮБОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО КОНВЕНЦИИ И СУЩЕСТВУЮЩИМ
ПРОТОКОЛАМ К НЕЙ (пункт 14 повестки дня) (продолжение)
(CCW/CONF.I/CRP.19)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Конференция рассмотрела проект текста пересмотренного Протокола II и Технического приложения (CCW/CONF.I/CRP.19) в рамках неофициального заседания. Как он понимает, Конференция желает передать этот документ Редакционному комитету и, как только в него будут внесены необходимые изменения, вновь рассмотреть его на ближайшем пленарном заседании, как это ей разрешено правилом 36 ее Правил процедуры.

2. Г-н АКРАМ (Пакистан) говорит, что пакистанская делегация, хотя она и в полной мере отдает себе отчет в том, каких колоссальных усилий потребовала разработка этого текста, к сожалению, не может принять его в нынешнем виде. Она надеется, что Конференция учтет ее озабоченности и предложения, которые она сформулировала в плане возможного компромисса.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает отсутствие необходимости в том, чтобы тексты, представляемые Редакционному комитету, носили окончательный характер и были предметом предварительного согласия. Что же касается метода работы, используемого Редакционным комитетом, то, как напоминает Председатель, в соответствии со статьей 8 Конвенции Высокие Договаривающиеся Стороны могут предлагать поправки к Конвенции или к любому из прилагаемых к ней Протоколов. Однако вместо того, чтобы вносить изменения в разные статьи Протокола II, государства-участники предпочли пересмотреть весь режим, применимый к наземным минам, предприняв глубокие переработки и оставив без изменений лишь несколько положений. Поэтому, с одобрения Конференции, Председатель намерен попросить Редакционный комитет рассмотреть проект пересмотренного текста Протокола в том виде, как он был составлен в ходе переговоров и как он фигурирует в документе CCW/CONF.I/CRP.19, вместо того чтобы брать на себя столь трудную задачу, как рассмотрение поправок, вычленив их из текста.

4. С учетом этого, а также в отсутствие возражений Председатель будет считать, что Конференция желает передать Редакционному комитету проект пересмотренного текста Протокола II и Технического приложения, как он фигурирует в документе CCW/CONF.I/CRP.19.

5. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ И ДЕЙСТВИИ КОНВЕНЦИИ И
ПРИЛАГАЕМЫХ К НЕЙ ПРОТОКОЛОВ (пункт 13 повестки дня) (продолжение)
CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1; CCW/CONF.I/MCI/CRP.10)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание делегаций к проекту заключительной декларации (CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) и документу, содержащему подборку предложений в отношении

этого проекта (CCW/CONF.I/MCI/CRP.10). Он предлагает Председателю Главного комитета I представить эти тексты.

7. Г-н ТОТ (Венгрия), выступая в качестве Председателя Главного комитета I, говорит, что эти два документа отражают существо работы Комитета. Документ CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) содержит элементы проекта заключительной декларации, которые были поддержаны делегациями в Вене и в ходе первой возобновленной сессии Конференции. Что касается документа CCW/CONF.I/MCI/CRP.10, то он воспроизводит элементы проекта заключительной декларации, которые пока еще не стали предметом согласия.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция не намерена передавать Редакционному комитету проект заключительной декларации, равно как и проект доклада, и что она предпочитает рассмотреть эти тексты непосредственно на последующем заседании. Если нет возражений, то он будет считать, что Конференция желает поступить таким образом.

9. Решение принимается.

ПОСЛАНИЕ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА КОРОЛЯ НОРОДОМА СИАНУКА В АДРЕС КОНФЕРЕНЦИИ

10. Г-н МУЛИ (наблюдатель от Камбоджи) оглашает послание Его Величества короля Нородома Сианука в адрес Конференции. В своем послании король воздает должное всякого рода религиозным и светским деятелям, которые прибыли для того, чтобы выразить свое искреннее сострадание народам – жертвам наземных мин. Как он отмечает, для решения этой тяжелой проблемы недостаточно ни осудить ужасающие беды, причиняемые минами, ни демонстрировать солидарность путем предоставления гуманитарной помощи тем, кто остался в живых, и скорбящим семьям. Теперь надо будет позаботиться о том, чтобы все народы, международные организации и правительства предприняли конкретные меры с целью окончательного и скорейшего запрещения производства, экспорта, применения и сбыта мин.

11. К сожалению, это пока еще граничит с утопией. И даже если бы все страны единодушно решили прекратить производство и экспорт мин, те, кто упорствует в их применении, все же располагают еще нетронутыми запасами мин и имеют возможность приобретать их подпольно. Им даже удастся, как это имеет место в случае красных кхмеров, изготавливать на месте отнюдь не менее смертоносные кустарные устройства.

12. В условиях гражданской войны, которая все еще идет в Камбодже, у нее на территории рассеяны мины, которые исчисляются миллионами. По оценкам экспертов, на каждого жителя страны приходится по одной мине. И ежемесячно гибнут или получают увечья по 300 человек. Хотя камбоджийское правительство запретило применение мин, под предлогом законной обороны их установкой продолжают заниматься и красные кхмеры, и королевская армия.

13. Со времени своего возвращения король и королева Камбоджи в ходе своих многочисленных поездок по стране оказывают многогранную помощь инвалидам и семьям пострадавших, и в пределах ресурсов королевского бюджета вносят скромный вклад в финансирование деятельности по разминированию. В своей официальной речи, произнесенной в сентябре 1991 года на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, король Нородом Сианук, не питая чрезмерных иллюзий относительно непосредственного эффекта его инициативы, призвал к запрещению производства и коммерческого сбыта мин.

14. Конечно, ООН оказала свою помощь Камбодже, согласившись развернуть экстренную программу с целью оперативной подготовки кхмерских специалистов, что позволило сформировать небольшую местную группу саперов. Кроме того, в определенных секторах, расцениваемых в качестве приоритетных, ведут свою деятельность неправительственные организации и различные органы. В этом отношении следует приветствовать превосходную работу, выполняемую контингентами профессиональных саперов французской роты по оказанию специализированной помощи и Консультативной группы по минам, которые на месте занимаются вопросами профилактики, просвещения и расчистки, а также подготовкой кадров. Затем от них принимают эстафету специализированные группы, которые занимаются проблемами безопасности, санитарной и социальной помощи, переподготовки и профессиональной подготовки увечных и инвалидов, оказывают поддержку семьям, а также проводят различные работы в связи с базовой инфраструктурой. Однако с учетом масштабности проблем, текущих усилий, по-видимому, недостаточно. Задача специалистов по разминированию усугубляется еще и тем обстоятельством, что речь идет о минных полях, которые существуют уже длительное время; из-за ежегодных паводков произошло перемещение установленных устройств, и нынешние поколения уже не в состоянии установить их местонахождение. В этом отношении следует отметить, что в подавляющем большинстве случаев в числе жертв оказываются женщины и дети.

15. Осознавая размах этого бедствия, некоторые страны, такие, как Франция, Бельгия, Филиппины и Австралия, официально приняли решение прекратить производство и коммерческий сбыт противопехотных мин. Так спасибо же им за это. Король обращает к государствам, которые упорствуют в продолжении такого рода безумной гонки вооружений, торжественный призыв взять на себя обязательство немедленно отказаться от этого.

16. На этом заканчивается послание Его Величества короля Нородома Сианука. Г-н Мули, со своей стороны, добавляет, что Камбоджа делает все, что в ее силах, для ликвидации противопехотных мин. Камбоджийские саперы неумолимо продолжают свою работу, и уже получены обнадеживающие результаты. Но, с учетом размаха этой проблемы, приходится все время изыскивать людские, материальные и финансовые ресурсы. В этой связи Камбоджа хотела бы выразить глубокую благодарность международному сообществу за его постоянную поддержку операций по разминированию. Со своей стороны, камбоджийское правительство выделяет на эти операции все более значительные суммы. Если в 1994 году на эти цели было выделено 40 000 долл. США, то в 1995 году ассигнования на эту деятельность составило уже 400 000 долларов. На 1996 год предусмотрены бюджетные ассигнования в размере 1 млн. долларов. Следует

также отметить, что операции по разминированию представляют собой самую приоритетную задачу в рамках национального плана подъема, реконструкции и развития. В законодательной сфере на рассмотрении Совета министров находится проект закона о запрещении применения противопехотных мин. В принципиальном плане такое запрещение уже пользуется поддержкой и не вызывает каких-либо возражений. На международном уровне Камбоджа в качестве страны, пострадавшей от применения противопехотных мин, готова присоединиться к Конвенции 1980 года, и правительство уже дало соответствующие поручения министерству иностранных дел.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.
